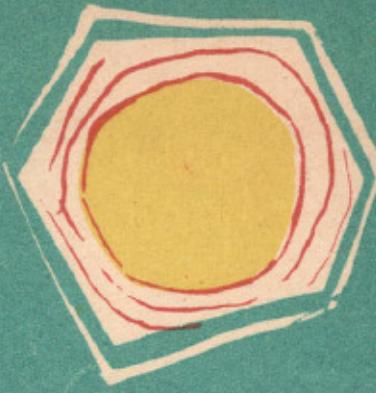


ГƏМБƏР ҺУСЕЙНЛИ  
ГАМБАР ГУСЕЙНЛИ



# Маңышар

Кичик јашлы мектәблиләр үчүн

# Песни

Для детей младшего школьного возраста



АЗӘРБАЙЧАН ДӘВЛӘТ МУСИКИ НӘШРИЙЛАТЫ  
БАКЫ – 1961

Редактору М. Һачыјева  
Әдәби редактору Йусиф. Һәсәнбәјов

Чапа имзаланмыш 24/IV-1961-чи ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вәрәги 2,0. Сифариш 271. Тиражы 1000.

Азәрбајҹан ССР Мәдәнијјәт Назирлијинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Бакы, Әли Бајрамов күчәси, № 3.

Рәссамы М. Гумријев  
Техники редактору Р. Овсепјан  
Корректору Н. Әләкбәрова

16/4/5

# ЧҮР'ЭТ

Сөзләри Э. ЗИЈАТАЙЫНДЫР  
Слова А. ЗИЯТАЙ  
Перевод Ю. ФИДЛЕРА



# СМЕЛОСТЬ

Урталы 200 ♂  
ВМД Казахстан

Tempo di marcia, energico

Ф-но

*f*

8—

Мусигиси ГЭМБЭР ҮСЕЈНЛИНИНДИР  
Музыка ГАМБАРА ГУСЕЙНЛИ

Охумаг. Голос

Бир ба — хын,  
Пог — ля — ди

*f*

шэн дэс — тэ — миз  
на наш от — ряд!

*f*

31961

Год 1968 г.

се — нир гар\_лы тэ\_ пэ \_ дэн.  
 С го\_ры и\_дём мы снеж\_ной.      Бүд\_рэ\_жий  
 Нам труд\_но,

јы \_ хыл \_ мы \_ рыг,      де — јин,      нэ \_ дэн \_ дир,      нэ \_  
 но \_ ги сколь \_ зят,      но мы      дер \_ жим \_ ся,      друзь —

— дэн?  
 — я!

Каh јал \_ чын\_га — ja \_ лар — ла  
 То по ска\_лам мы и \_ дём,

гал \_ хы \_ рыг дик      ju \_ ха \_ ры.      Каh јол \_ ла \_ ныр  
 пря \_ мо кне \_ бу      путь ве \_ дём,      то в у \_ щель \_ е

дэс\_ тэ\_ миз,      дэрин дэ\_ рэ — јэ са \_ ры.      Горх\_ му\_ руг тэh  
 дер\_ жим путь.    Не бо\_ им \_ ся    мы ни\_ чутъ.    Не бо\_ им \_ ся

-лү\_ кэ\_ дэн,      де\_ јин, надэн \_ дир, нэ\_ дэн?      Чэ\_ тин\_ дэ,    дар\_  
 ни\_ че\_ го!            От\_ че\_ го же?    От\_ че\_ го?            От\_ то\_ го,    что

да чун\_ки,      бир hисс би\_зэ      ар \_ ха\_ дыр:      о\_ нун чүр'\_эт\_  
 ночь\_ю, днём      од\_ним жи\_вём      мы чув\_ством.      Смелость мы е\_

\_дир а \_ ды,  
 \_го зо \_ вём,      о \_ нун hү\_нэр — дир а \_ ды.      Бир ба\_ хын  
 славу сме\_лос \_ ти по \_ ём.      Пог\_ля \_ ди

шэн дэс - тэ - миз  
на наш от - ряд!

е - нир гар - лы  
С го - ры и - дём

тэ - пэ - дэн.  
мы снег - ной.

Буд - рэ - јиб  
Нам труд - но,

жы - хыл - мы - рыг,  
но - ги сколь - зят,

де - јин,  
но мы

нэ - дэн - дир, нэ -  
дер - жим - ся, друзь -

-дэн?  
- я!

Бир бахын, шэн дэстэмиз  
Енир гарлы тэпэдэн.  
Бүдрэж б јыхылмырыг,  
Дејин, нэдэндир, нэдэн?

Каһ јалчын гајаларла  
Галхырыг дик јухары.  
Каһ јолланыр дэстэмиз  
Дэрин дэрэјэ сары.  
Горхмуруг тэһлүкэдэн,  
Дејин, нэдэндир, нэдэн?

Чэтиндэ, дарда чүнки  
Бир һисс бизэ архадыр:  
Онун чүр'этдир ады,  
Онун һүнэрдир ады.

Бир бахын, шэн дэстэмиз  
Енир гарлы тэпэдэн:  
Бүдрэж б јыхылмырыг,  
Дејин, нэдэндир, нэдэн?

\* \*

Погляди на наш отряд!  
С горы идём мы снежной.  
Нам трудно, ноги скользят,  
Но мы держимся, друзья!

То по скалам мы идём,  
Прямо к небу путь ведём,  
То в ущелье держим путь.  
Не боимся мы ничуть.  
Не боимся ничего!  
Отчего же? Отчего?

Оттого, что ночью, днём  
Одним живём мы чувством.  
Смелость мы его зовём,  
Славу смелости поём.

Погляди на наш отряд!  
С горы идём мы снежной.  
Нам трудно, ноги скользят,  
Но мы держимся, друзья!

## КЭНЧ АЛПИНИСТЛЭР

## ЮНЫЕ АЛЬПИНИСТЫ

## Сөзләри Т. ЭЙЮБОВУНДУР Слова Т. ЭЙЮБОВА

A musical score for piano, featuring three staves. The top staff uses a treble clef, a key signature of one flat, and common time (indicated by a 'C'). It starts with a dynamic 'f' and includes a fermata over the first note of the second measure. The middle staff uses a bass clef, a key signature of one flat, and common time. The bottom staff uses a treble clef, a key signature of one flat, and common time. The score consists of three measures. Measure 1: Treble staff has eighth-note chords (B, D, G) followed by a sixteenth-note grace note. Bass staff has eighth-note chords (E, G, B). Measure 2: Treble staff has eighth-note chords (B, D, G) followed by a sixteenth-note grace note. Bass staff has eighth-note chords (E, G, B). Measure 3: Treble staff has eighth-note chords (B, D, G) followed by a sixteenth-note grace note. Bass staff has eighth-note chords (E, G, B).

Охумаг. Голос

мы — шам гу — ча — гын — да бу даг — ла —  
 щель — ях о — чень мно — го бро ди — ли

1. 2. tr  
 —рын. —рын. Зир вэ — си — нэ  
 мы. мы. Весной, ле — том

юл ач — мы — шам жаз ча — гын — да  
 шли мы к це — ли, братъ вер — ши — на

*Нэгэрэлт  
Припев*

бу даг — ла — # рын. —рын. Го ша —  
 у ме — ли мы. мы. Там, где

-го — ша· сал га — ja — лар, э — тэ —  
 ска — лы ря — дом вста — ли, всю — ду

tr

jин — дэ ел — о — ба — лар, дү — шэр —  
 на — ши есть ла — ге — ря. Be — дёт

tr

\_кэ — миз га — тар — га — тар тор — па —  
 наш путь впе\_рёд всег\_да. Мы бес\_

1 2

гын — да. бу даг — ла — рын. —рын.  
 —страш — но и — дём в да — ли! — ли!

Чох кәэмишәм, долашмышам  
Гучағында бу дағларын.  
Зирвәсинә јол ачмышам  
Јаз чағында бу дағларын.

*Нәгәрәт:*

Гоша-гоша сал гајалар,  
Этәјиндә ел-обалар,  
Дүшәркәмиз гатар-гатар  
Торпағында бу дағларын.

Ешги илә мән јашарам,  
Она маһнылар гошарам,  
Дијар-дијар долашарам  
Сорағында бу дағларын.

*Нәгәрәт:*

Гоша-гоша сал гајалар,  
Этәјиндә ел-обалар,  
Дүшәркәмиз гатар-гатар  
Торпағында бу дағларын.

\* \* \*

И по склонам, и в ущельях  
Очень много бродили мы,  
Весной, летом шли мы к цели,  
Брать вершины умели мы.

*Припев:*

Там, где скалы рядом встали,  
Всюду наши есть лагеря.  
Ведёт наш путь вперёд всегда.  
Мы бесстрашно идём в дали!

Все мы крепко любим горы,  
Песни скалам слагаем мы.  
Сердца бьются, блестят взоры.  
Вы прекрасны, просторы гор!

*Припев:*

Там, где скалы рядом встали,  
Всюду наши есть лагеря.  
Ведёт наш путь вперёд всегда.  
Мы бесстрашно идём в дали!

## ЧИЧЭКЛЭРИМ

## МОИ ЦВЕТОЧКИ

Сөзләри М. ПИРИЈЕВИНДИР  
Слова М. ПИРИЕВА

Allegro moderato



Кэлди бу\_лут, я\_фды я\_фыш, чэ\_мэн\_ли\_јэ сал\_ды на\_хыш,  
Ту\_чи в не\_бе... Дождик льётся.... В по\_ле лу\_жи. Всё сме\_ёт\_ся:  
*a tempo*

*p*

кет\_ди у \_ заг сэ\_фэ\_ рэ гыш.  
боль\_ше нет зи — мы, нет зи — мы!

А\_чын, а — чын, чи\_чæk лэ — рим,  
 Паско\_рей, мо — и цве\_точ — ки,

э\_ти\_р са — чын, чи\_чæk лэ — рим,  
 мо\_ло\_ды — е ле\_пес\_точ — ки

чи\_чæk лэ — рим, чи\_чæk лэ — рим,  
 рас\_пу\_с\_кай — те, рас\_пу\_с\_кай — те,

чи\_чæk лэ — рим.  
 рас\_пу\_с\_кай — те!

pp rit.

31961

Кэлди булат, јағды јагыш,  
Чемәнлијә салды нахыш,  
Кетди узаг сәфәрә гыш.  
Ачын, ачын, чичәкләрим,  
Этир сачын, чичәкләрим.

Јердә, көјдә јаз нәфәси,  
Чешмәләрин зүмзүмәси,  
Бүлбүлләрин шаграг сәси,  
Кэлди, ачын, чичәкләрим,  
Этир сачын, чичәкләрим.

Пәнчәрәмин мави ипәк  
Пәрдәсини ачды күләк,  
Көрүб сизи динди үрәк.  
Этри көзәл, чичәкләрим,  
Чэтри көзәл, чичәкләрим.

\* \* \*

Тучи в небе... Дождик льётся....  
В поле лужи. Всё смеётся:  
Больше нет зимы, нет зимы!  
Поскорей, мои цветочки, молодые лепесточки  
Распускайте!

Стал весною мир чудесней,  
Зазвенели речки песней  
И поют, везде соловьи.  
Поскорей, мои цветочки, молодые лепесточки  
Распускайте!

Ветер пляшет по дорожке,  
Треплет штору на окошке.  
Сердце ждёт тепла, ждёт тепла.  
Поскорей, мои цветочки, молодые лепесточки  
Распускайте!

## МҮНДЭРИЧАТ

	<i>Сəh.</i>
1. Җүр'эт . . . . .	3
2. Кәнч алпинистләр . . . . .	8
3. Чичәкләрим . . . . .	12

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Смелость . . . . .	3
2. Юные альпинисты . . . . .	8
3. Мои цветочки . . . . .	12

## АЗӘРБАЙЧАН ДӘВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЈАТЫ ТӘРӘФИНДӘН ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГ ҮЧҮН ЧАП ОЛУНМУШ ӘСӘРЛӘР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫР

**Аббасов Э.** Бахды мәнә, бахдым она. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләри һүсүеңзәдәнниндир. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 16 гәп.

**Азәрбајчан халг маһнылары.** Фортепиано илә охумаг үчүн ишләјени С. Эләскәров. Сөзләри халгындыр. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Кирдим ярын бағчасына; 2. Анаchan. Пешәкар ифачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 27 гәп.

**Ахундова Ш.** Ана, чан ана. Фортепиано илә охумаг үчүн. Рауф Исмајловун „Сон мәктуб“ пjesинә жазылмыш мусигидән. Тәрчүмә едәни J. Фидлер. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 11 гәп.

**Ахундова Ш.** Нечин гәмхар сахларсан. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләри Низамининдир. Тәрчүмә едәни J. Фидлер. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар вә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 11 гәп.

**Гарајев Гара.** Кәнчлик маһнысы. „Дәнизи фәті едәnlәr“ кино-филминдән. Фортепиано илә охумаг үчүн. Сөзләри J. Долматовскиининдир. Тәрчүмә едәни Йусиф Һәсәнбәјов. Азарбајчан вә рус дилләриндә. Бакы нефтчиләри нағында естрада маһнысы. Гијмәти 11 гәп.

**Эләскәров С.** Маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричат: 1. Ала көзлү. Сөзләри Рәсул Рәзининдир. Тәрчүмә едәни С. Курганов; 2. Күсмәрәм. Сөзләри M. Мүшвигиндиндир. Тәрчүмә едәни J. Фидлер; 3 Кәл, гадан алым („Рәис мәшғүлдүр“ комедијасына жазылмыш мусигидән). Сөзләри Ш. Садигиндиндир. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 21 гәп.

**Эмиров Ф.** „Сәhәр“ кино-филминдән маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Сөзләри Нәби Хәзрининдир. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Лајлаj; 2. Асланын маһнысы. Пешәкар ифачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 16 гәп.

**Эмиров Ф.** Ики маһны. Фортепианонун мүшәјиәти илә хор үчүн. Мүндәричат: 1. Одлар өлкәси. Сөзләри Тоғиг Мұтәллибовундур; 2. Дәнiz нефтчиләри нәғмәси. Сөзләри Тәl'әт Эjjubovundur. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар хор коллективләри вә набелә бәдии өзфәалийјәт хор коллективләrinin ифасы үчүн. Гијмәти 16 гәп.

**Зұлфугаров О.** Кәнчлик јоллары. Фортепиано илә охумаг вә гарышыг хор үчүн. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Күтләви ифа үчүн кәнчлик маһнысы. Гијмәти 11 гәп.

Азәрбајчан Дәвләт Мусиги Нәширијаты тәрәфиндән бурахылан әсәрләри нот магазасындан алмаг олар (Бакы шәһәри, Коммунист күчеси, Низами музеи бинасы).

Нотлар почт илә јеринде өдәмәк шәртилә (бен вермәден) Китаб Тичарәти Идарәсүнин „Почт ила китаб“ шөбәси тәрәфиндән көндәрилир.

Сифаришләри бу үнвана: Бакы шәһәри, Чапаридзе күчеси 13, Китаб еви вә Китаб Тичарәти Идарәсүнин дикәр мағазаларына көндәрмәк олар.